

ملائکہ الہین

ی دولت کتب خانہ میں
۱۳۵۴ھ

№ 45.

پہلی ۱۳ فیک



باغ من کھا موجب دیریرم کہ منم آروادیمہ گوزنجی اولاسان . ایندی من گیدیرم
گزملہ دستھا دیریرم کہ اگر آروادیم آتوشقادن کوچیہ باغسا ، گولہ این وور اولسون .

آبونه قیمتی قلمبده و غیر شهرلره یانوارک اولندن
دیقبارک اوتوز برنه تک، یعنی

۱۲ آیلنی . (۵۲ نسخه) - ۵ منات
۹ آیلنی . (۳۹ نسخه) - ۴ منات
۶ آیلنی . (۲۶ نسخه) - ۳ منات
۳ آیلنی . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قیک

اجنبی مملکتلره ۱۲ یلنی ۶ منات، ۶ آیلنی - ۴ منات
سوخسی - اداره مزده ۱۰ قیک، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قیک

مجموعه نك آدریسی:

«ملا نصرالدین» اداره سی

РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА

«Молла Насреддинъ»

г. ТИФЛИСЪ.

آجیق تورک دیلنده یازیلیمان مکتوب و مقاله

قبول اولوناز.

۱۰ ذالقعده ۱۳۲۵

هر هفته نشر اولونور

۲ دیقابر ۱۹۰۷

اداره دن

عمین دیقابر آیلنی نك اولندن تازه ۱۹۰۸
مجی ایل ایچون ابونه دفتریمز آچیلور.
ابونه قیمتی قلمبده و غیر شهرلر ایچون
یانوارک برندن دیقبارک آخرینه تک، یعنی
۱۲ آیلنی - (۵۲ نسخه) - ۵ منات
۹ آیلنی - (۳۹ نسخه) - ۴ منات
۶ آیلنی - (۲۶ نسخه) - ۳ منات
۳ آیلنی - (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قیک
اجنبی مملکتلره - ۱۲ آیلنی ۶ منات
..... ۶ آیلنی - ۴ منات
سوخسی - اداره مزده - ۱۰ قیک، اوزگه
شهرلرده - ۱۲ قیک

مریم خانم

(انا لله وانا الیه راجعون)

من ارشادک سوزیندن چیخیرام: «اولی-
لر بارمسنده یا کربک یاخشی دانیشسان»
یا اینکه هیچ شی دانیشماسان». ارشادک
سوزینه باخوب من مرحوم قاقاز شیخ الاسلامی
بارمسنده هیچ بر شی دانیشیرام و برده
هیچ سوزوم دخی قالمیوب؛ هر نه سوزوم
وارایدی اوز ساقلقندا مجموعه مزک ۲۲ مجی
نومرهنده یازوب قورنارشان .

بلی، الله شیخ جنابلرینه رحمت ایلهسون.
لاکن بوراسی نی لازمدر اونونماق که اولی نك
بارمسنده یاخشی دانیشاق و یا اینکه هیچ زاد
دانیشماق قدیم لاکین لرک عادتیدر، اما

مسلمانلاره گلنده یز بونی گوروریک که
مسلمان ایچنده اوقدرکه اولی لر بارمسنده بی
حرمت سوزلر سویله نیر، هیچ ادیری لر
بارمسنده سویله نیر .

ایندی مثلا، یله توتاق که ملا نصرالدین
گولرک بر گونی دوشدی وفات ایندی:
چونکه اجلدر گلدی یشدی یشدی .
کورک ایندی بر نقر آدم چیخاجق که
ارشادک نصیحتنه عمل ایلهسون؟ آی توبه!
والله من یقیمدر که بو خبری ایشیدن دیه چک
«لعت»! مین لعنت اوردوباد قیرمزی
سقالی لاری طرفندن گلچک، ایکی مین
لعت گنجبه مجتهدلری طرفندن، اوج مین
لعت باکو قوچی لاری طرفندن، دورت مین
لعت نخجوان حاجی لاری و قاراباغ بک لاری
طرفندن و مین مین لعنت تازه سیملر، مطرب-
لر، ایران و عثمانلی مأمورلری طرفندن
توکوله چک. غرض، بوتلار قالسون کنارده،
الله جمیع اولنلره رحمت ایلهسون!

ایندی گلکه بر قدرده باکو قیز مکتبی
مدیره سی مریم خانم دان صحبت ایلیک.

احوالات بو قرار ایلهدر:

مرحوم شیخ . . . بایر نك وفاتی مناسبتی
ایله مریم خانم گونوروب اداره روحانییه
بومضمونده بر تیاراف گوندهروب:
«عشکین اولدوق، گوزیاشی توکوریک،
الله رحمت ایله-ون مسلمان عورتلری نك

حقوقینی محافظت ایدن مرحوم آتامز»
امضا «مریم خانم سولکویچ»

من ملا نصرالدین. اوخوجی لایمیدان توقع
ایدیرم که منم شکلمه یاخشی نظر سالونلار.
من دیورم که یالان دانیشماق نه منم عیامه
و عصامه یاراشار، نه باشماقلا ریمه و سقالمه.
من یالان دانیشما نام.

مریم خانم مسلمان عورتی در روس ارواتلاری
کمی هر یانده و هر مجلسده اوزی آجیق
گرور و باکولی قارداشلاریم بونی یاخشی
ییلیر . مریم خانم مرحوم شیخ جنابلری
ایله سوز یوخ نچه دفعملر ایله گوروشوب
و دانیشوب .

انسانده عقل وار، اللهم هیچ کس گوزی
ایله گورمیوب، اما عقلک کوچی ایله انسان
دیور که یرک و گوگک کرک بر صاحبی اولار .
عقل یله کسیر که نه شیخ حضرتلری
مریم خانمک رفقارینی خوشلیبا یلهردی و نه
مریم خانم بلطنده مرحوم شیخ دن راضی
اولار یلهردی . و سببیده بودر که نه شیخ
جنابلری مسلمان عورتی نك اوزی آجیق
گزمکی نی قبول ایدهردی، و نه مریم
خانم شیخک سوزینه باخوب اوزینی اورتهردی.

یز ۲۰ مجی نومرهنده یازانده که بزم
کسی لریمز اوز کابینلی عورتلرینی ایوده
قویوب گیدیرلر مطرب بازلقه و اوشاخ بازلقه
قورشاینلار - دبانک هر بر طرفندن
مسلمانلار توکولدی لر اوستمه و باشلادی لار

بزی تکفیر ایله مکه و مرحوم شیخ مجهو-
مزی باغلاندى. مگر مریم خانم بونی لمیر؟
پس اوئنده مریم خانم هاردا ایسدى ؟
مگر اوئنده یانفرانگ سیماری قیریلمشدی ؟
تلفغانی هله اوگا باغیشلادیق .
نه سیه بر پارچه کاغذ یازوب بزه گوندر-
مهدی و دیمهدی که « ساق اول ، ای
ملا نصرالدين که مسلمان عورتلرینک حقو-
قینی محافظت ایلیورسن »

پس ایسدى بونه تلفغانمدی که مریم
خانم شیخک وفاتی باره سنده گوندروب ؟
نه وقت مرحوم شیخ مسلمان عورتلرینک
حقوقینی محافظت ایسدى ؟ پس نه ییز بونی
ییلیمیریک ؟ و شیخ الاسلام « اارا ، مسلمان
عورتلرینک حقوقی هارا ؟

بلکه ده دوغردان مرحوم شیخ ایله مریم خانمک
مایینده حقوق احوالاتی اولوب ، اما بونی
بیز ییلمیریک ، اولمشده اولسه کورک
گزلین اولا و بلکه ده باکولیلار ییلیر ،
اما بیز بونی ییلیمیریک .

بلکه مریم خانم ظرافت فن یازیر که
مرحوم سیر ایوب « حقوقینی محافظت
آی مریم خانم !

سنی گوروم قیز اشقولاسنده اوخویان بالاجا
قیزلارک آه و ناله سی توتسون ، نجه که
گیچین ایل مکتبخانه نك اودونلارینی گزیلوب
یاندیرمادک که تقی بوک پولی قوتارماسون و
بالاجه یتیمه لری سووخدان قردک .

اما گیچین گیچدی : والله یازمشام
« دمدمه کی » یه که بو قیش هر گون
گاسون اشقولایه باخسون : اوطاقلار
سویوخ اولان کی شکلکی چکه چکم که جمیع
مسلمانلار سننی اوزی آجیق و اوروس
بالتارنده گوروب سکا قارغیش ایله سولر .

هله که خداحافظ
سنگ نامحرم دوستک
« ملا نصرالدين »

مسجد خبر لری

نخجوان . بو گون شهرمزلک قاضی سی
مسجدده عورتلره یله دیدی: « آنالار، باجیلار،
هانسر گوروسر و ایشیده سکر که ارگر
اوزینی قیرخدیبریر، و باشی نی اوردوسی
قویورور - اونک مالی سزه حلالدر،
توکون، داغیدون، یالبون، اود ویسرون
یاندیرون و اگر جوخ دایش سالار، کلون
طلا فکری من اوزوم ویریم .

نخجوان . شهرمزلک واعظی مسجدده
موعظه ایندنه بر دولتی دول عورته ییله
خبر گونده روب: « اکر منم اوغلا گله سن،
من ویرم سنی آنالار نخجوان چاینه
کوکجای. بو ایل قیسر لزگی لر احمد
افندی یه آز پول ویرمکلری جهتنه احمد
افندی ده لزگی لری قویور گلوب مسجدده
نماز قیلونلار .

دجال

ایوبک یخسون آ ملا عمو، دخی اویون
«المادیکه بو مسلمانلارا اویناماش اولسان .
آکشی دوغریدنده تواریخاته باخندا و
تحفه المجالس کتاتی اوخویاند و بعضی
سنگ کیمی دانا ملارک دیدیکنه قولاغ آسانده
کورورمهک هیچ سندهده کنه بوخدر بیله که
خبر ویرمشدیلر که دجال خروج ایندنه بر
یوزینی جور یجور ظلملر دوتاجاخ ، بیله که
بزیم ایراندا بولارک . هاموسنی آپ آشکار
کوردوم، و برده ملالار دیرلیدی که دجال
خروج ایندنه حضرت قائم ۳ ده ظهور ایده چک،
بودا دوغری اولدی قائم ۴ ظهور ایتمیوب
لاکن اونگ یین هییتله مشروطه عدالت
ظاهر اولدی . بودا دوغری . . اما ملا عمو،
دیهسن ،الارک بو سوزی یالانا دوندی اما
گرگده یالان اولمیایدی تقدیر فکر ایدریم بر
یانچیمور و بوراسنی گنه سزدن سور مالیم
اما من الله ملا عمو انجمه آکشی سنده بو
خاصیتک پس در ییله بر سوز سور وشاندا
دیورسکه قمیش قویمه . آکشی نه اولار، هه زره
ملالاریمز که سترولر که دجال ایراندا اسفهان
طک، س سب نهد، که

فافقازیه ده تقلیس شهرنده خروج ایسدی . باخ
ایله بوراسنی ییلک ایسترم ها .
از طرفی معطل

حیات

« لاجرم مرد عاقل و کامل،

نهنهد بر حیات دنیا دل
سعدی نك هیچ بر سوزی محناز دگل .
بش یوز ایل بوندان ایرملی سعدی
دنیا به باخوب گورویدر که امید یوخدر ،
یعنی گورویدر که مسلمانلارک دیری لگی
نه امید یوخدر . آشکاردی که سعدی بو
سوزلری آنجاق مسلمانلارک باره سنده دایشوب،
چونکه بلکه سعدی هیچ ییلیمردی که دنیا به
مسلمان دنیاندن سوا بی اوز که بر دنیا به
وار ؛ سعدی محض مسلمانلاری گوروردی،
یعنی مسلمانلاردان سوا بی اوز که ملتاری
هیچ گورده ییلیمزدی .

« لاجرم مرد عاقل و کامل ،

نهنهد بر حیات دنیا دل .

بش یوز ایل بوندان ایرملی سعدی
مسلمانلارک قیرمزی سقلالارینه باخان کی
یقین ایلیوب که یش یوز یتیش ایلدن
صوگرا پتر بوغده اجنبی ملتارک کشی لری
و عورتلری دارالفنون لره دوزولوب علم و
صنت اور گنه چکلر ، اما ایراندن گلنه
همشهری ر آجقدان دولوشا جاقلار پتر بوغده،
کشی لر اوتوراجاقلار ایوده، و قیزلاری و
عورتلری گونده رده چکلر که گیدوب روس
ایورلندن پول و چوره ک دینسونلر ، و
ایران قونسلوخانه سی نك ایکمچی سیرتاری
ابوالحسن خان هله سو ققیرلردن رشوت
آلاجاق که روس حکومتی همین دیتلچلاری
یاتاب ایله خرابه وطن لرینه گوندرمه سون .

البت سعدی بونی ییلیمش .

و یقین سعدی ییلیمش که ییله ملتک

آخری بوخدر .

« لاجرم مرد عاقل و کامل ،

نهنهد بر حیات دنیا دل

سعدی یقین بونی ده ییلیمش که مسقواده
رضایوفلار همشهری لردن باشنه جمیع ایوب

۲۰۰ بھی لونی یا کوہہ
چہ بندہ دعائے



P. 102

ان اعیان کی ۲۰۰ روپی ٹولہ لونی
مدیر کوشیخ الاسلام «ہایرین» عونی بر...

ادارہ دن — صیون دعادہ سجدہ ۲۰ ملاک
و آجانی ۲۰ آقا ل واریدی . بیچارہ ایریشی ل ای...

فاضل سیر کریم آغا — حق تعالیٰ جناب عظمت مآب والا جاہ چشودین حضرت تارینہ کوکیز
عمر ویرسون کہ بزم سجدہ نری مبارک قدم لری ایہہ ترینین و تشریف «بوچووب بزی سرانزا»

علیحدہ دینتجی دستہ سی ساحلیاجاقلار.

یش یوز ایل بوندان ایرملی سمدی یلرمش که بر وقت اولاجاق که شیشه قلمسندہ حکومت اذن ویرہجک که موقوفات پوللاری ایله مسلمانلار اُسر مریضخانہ ساخالسونلار، اما ملالاریمز و مقولی لریمز مریضخانہ پوللاری نی تاماً جیلرینہ دولموروب هر ایل یالاندان حکومتہ حساب وبرہجکلر که ہماشالله مریضخانہ مزدہ بو قدر قراوات وار، بو قدر ناخوش وار، بو قدر حکیمہ موجب ویریریک. ایندی شیشملی قارداشلار بو یورسونلار گورہک واردی می شیشدہ مسجد مریضخانہ سی و هیچ بر وقت مریضخانہ اولوبدیمی . اما هر کس ایستہ ، من غوبوناتور ذیونانخانہ سندن ملالار ہسر ایل یشہاد ایندی کلری مریضخانہ «آجوتی» ننگ صورتی نی آوب گوستہرہ یلہرم.

سمدی بش یوز ایل بوندان قباق یلوبدر کہ ییلہ ماننگ حیاتنہ امید یوخدر.

« لاجرم مرد عاقل و کامل،

نہنہد بر حیات دنیا دل »

سمدی بونی دہ یلرمش کہ باکودہ مسلمان جواتلاری الرنندہ ریوول و شتجل یرگون توکولہجکلر «آغا میکایل» حمامنہ و چلاق مسلمان عورتلری ننگ اوستہ ہجوم چکوب اونلارنگ بالتارلارینی غارت ایبدجکلر. سمدی یلرمش کہ بش یوز ایلدن سوگرا طہراننگ کوچہلرنندہ ایکی کشتی یاشاجاق بر عورتنگ ال لرنند، بری چکہنچک بر طرفہ، بری چکہچک بر طرفہ، بو دیہجک « این زن مال من است» یعنی بو منم عورتہم، اوبری دیہجک «مال من است»، و آبخردہ معلوم اولاجاق کہ آخوند شیخ کریم بو عورتنگ کانی نی بو کشتی ہدہ کسوب، سوگرا اوبری کشتی ہدہ کسوب »

«لاجرم مرد عاقل و کامل

نہنہد برحیات دنیا دل » سمدی بونی دہ یلرمش کہ بش یوز ایل سوگرا جناب «موزالان» دہ دیناننگ ایشارینہ باخوب اوز اوزینہ اوخویاجاق :

«آقوشقادان داش گلیر

آی بری باخ بری باخ

خومار گوزدن یاش گلیر

صونا بیرری باخ بری باخ...

« موزالان »

شیخ الاسلام اولماق ایچون عریضہ ویرنلر. شیخ الاسلام اولماق ایچون عریضہ گوندنارنگ بری قارابولاخ مسجدی ننگ نوحہ خوانی ددہلو کندنی ننگ سکانکی ملا حسینقلی در. عریضہ ویرنلرنگ بری دہ پیر احمدلسی کندنی ننگ ماسی ملا محمددر. عریضہ گوندنر لارنگ اوچومجی سی قارغا بازارندہ بر مشہدی در کہ دعا یازماق ایلہ آرتق شہرت تاپوبدر. حتی دیورلر کہ بر ایشک آزارلی ایش، بو مشہدی بر دعا یازوب، حیوان ہر کوننگ ایچندہ شفا تاپوب. بوندان سوگرادہ شیخ الاسلامقہ عریضہ گوندنلرنگ آدلارینی انشالله مجموعہ مزدہ یازاریق

بقاء السلطنۃ

(مار مار میزندہ ، گرزہ مار میزندہ)

گنہ گنجین گونلر یادیمہ دوشدی. محلہ۔ مزدہ خبر چخاردی کہ بازاردہ ایلان اویناد۔ یرلار. قاجاردیق نامشا ایلمہکہ و گورہردیک کہ حاجیلار و کر بلائی لار جمع اولوب دولوشوبلار بر کشتی ننگ باشینہ . بو کیشی قوطی لاری دوزوب اورتالقہ و بر قوطی ننگ آخزینی آجیر و بر زوربا ایلانی قوطی ننگ ایچیندن چیخاردوب آتیر میدانہ و اوزینی جماعتہ دوتوب دیور : «ہلہ بو بالاسی ننگ بالاسی دی»

ایندی همان سوزلر یادیمہ دوشندہ منم خالیم گیدیر مصرہ و اورادہ ایران قونولونی ننگ نایبی محمد نایب یادیمہ دوشور. و محمد نایب مصر تہراغندہ سادہ دل و بی چارہ ایران رعیتی ننگ باشنہ گتوردیکی ظلملر یادیمہ دوشندہ همان ایلان اوینادانگ سوزلری یادیمہ دوشور ، « ہلہ بو بالاسی ننگ بالاسی دی » ،

یاخشی یادیمہ گلیر کہ اولمچی ایلانان صورنا ایلان اوینادان قوطی لارگ ایچندن دخی بر زوربا ایلان چیخاردوب آتاردی میدانہ و گنہ دیومردی! «ہلہ بو بالاسی دی»، حقیقت، ایلان، نہ ایلان، دوغردان ازدہا کسی بر شی ایدی، اما «ہلہ بو بالاسی ایدی»، بونی دہ یادیمہ سالاندا مصردہ ایرانگ کترال قونولوی و ارفع الدولہ ننگ قارداشی میرزا علی اصغر خان بقاعالشیطہ یادیمہ دوشور، و بو جنابگ مصردہ سکونت ایدن دیل سز آخزسز ایران رعیتی ننگ مال و ناموسی نی غارت اینسکی یادیمہ دوشور ، و جناب بقاعالشیطہ یادیمہ دوشندہ همان ایلان اوینادانگ سوزلری یادیمہ دوشور «ہلہ بو بالاسی دی»، یادیمہ در کہ سوگرا ایلانچی الینی اوزاداردی و قوطی ننگ ایچندن دخی دہ ازدہا کسی بر ہیبتلی ایلانی چیخاردوب آتاردی میدانہ و آواز ایلہ اوخوردی:

«مار مار میزندہ ، گرزہ مار میزندہ،

اوندہ دخی بز قورخوب قاجاردیق.

بونی دہ یادیمہ سالاندہ مثلا: ارفع الدولہ یادیمہ دوشور، میرزا علی اصغر خان یادیمہ دوشور، یعنی وزیر اعظم سابق ایران، همان میرزا علی اصغر خان کہ سانش نزدیک بہ پنجاہ بیج اما جوان، مسلکت مسلک خولقان، مثل پروشکیویچ و قروشیوان، بی دین و بی ایمان، سیمایش سہمناک، ابرویش و قلبش سیاہ، پرموی، ستم جوی، شب کاصبح صدای تار، بو بی غیرت بی ناموس بی عار، لوطی یان ہمہ وابستہ او، مطربان ہمہ دستہ او، اللہ اوننگ اوبونی یضون، و اسلام ، باش آغری سی اولدی،

«دہلی»

پوچتا قوطی سی

ایرواندہ «کرتنکله» پہ! ، مقالہک چوخ اوزوندی، هیچ گوزوم سو ایچیر. آغداش دہ ملا صدرالدین صوفیوف جنابلرینہ: یازبرسگز کہ ژورقال کوندہرک ساتاسکز، بزدہ توقم ایدیریک معلوم ایدمگن گورہک

ساتاندان سوگرا پوللاری نه ایله جک سگز
(کبچن ایلدن قالان دورت منانی سال یادا کا).
باکوده «دمدمه کی به» :هله ایندی مصلحت
دگل .
شیشهده «اوستا» به : یامیرم نه یگ
اوستاسی سان، اما یازیچی لقمده اوستاقلک گورنمیر.
سالیانده سیده» : والله کبفک گلوب.
نحوانده «خرچی» به : شهرگزگ
کوجه لرینی جوخ تریفله مه؛ شماخی نك کوچه-
لرنده بالچیق ایچنده پاراخودلار اوزور .
باکوده «نادینجه» : ایستوردیک چاپ
ایلیک، بردن سبر گلدی .

سلام علیکم
آخوند داداش قوللاوردان که در جنس
اولوم کلدوم ایروانه ، اوردا جناب قاضی
مجلسنده سزون تکفیر و گره حکم قطعی و یردوق
اوردان کلدوق زنونو . او آلتی ایله
زیارتلرندن محروم اولدیقه زه یراری زیله
رت ایلدوک اما آخوند داداش زنونو اهلی
برایش کوردیلر که هیچ مسلمانلقله یاراشماز .
دی ، نه ایلدیلر : جمیع اولدیلاز مسجد
جیبما عورت وکشی آند ایچوب عورت
لباسی بالمره عوض ایلدیلر یعنی دینک
اولار که همان کون ۱۰۰ توپ چت ساتلوب
آلوندی تازه اوزون شلوارلار اما ... حیف
که ۱۰۰ توپون هایسی اوروس چتی اولدی ،
هیچ بر قارشدا ایران چتی ساتلمادی !! برده
عموما آند ایچدیلاز که بوندان سورا وطن
بزندن کفن آلوسلر داخی فرنک مالی
ایشتمه سولتر و یرلرده دخی وداع ایسولتر .
واوروس قندندن امام حسین احسانی و یرمه-
سولتر اوقتلرون پولوندان اصول قدیم
مکتب آچوسولار . غرضکه سان اولسون
زنوز. اوردان کلدوک مرنده ، بلو کلدوک
مرنده ایله که کلدوک یتشدوک مرنده ،
اول بازاره کرمه شدن قباق شهره بر کولتوق
پول قالوردی، یعنی مرندن عجب ، و تکبر ،
غفلت ، مستلوق ، یاللوق ، ستلوق نم
مدیر و باش محرر: جلیل محمدقلی زاده

نمه نه لوك انسايتدن سواى هرزادق ایسی
غفونتی قالحوب جولفاده بزى چالدى ،
یيله که بزده آز قالدوق مرندون . بعضی آقا
یانلاری کمی اولاق . ایله که بازاره کردوک
اصلى مسلمان ایی : تریاک وشیره و آقا
حمادون دامادینون آب جوو شراب ضدوقلر
ینون سوب و داغلماق ایی بزى ایله ووردی
آز قالدوق یا آقا حماد اولاق یاده دامادی .
دیدیک شهرده جار کشار جار چکدیلاز که
بنولون مسجده قتل دیه جکوک . خبیر کنوردیلر
که بر قس سید جناب جعفر کذابون لاپ
اوز اوغلی صحیح نسب و برده بر قس صفین
شیخلرندن جناب حمارالمشایخ حاجی شیخ
حسن آقا همان بی ناموس السادات آقابه موافت
ایدیوب خلقه دیورلر که : بابا ، چخون کیدون
اشوزمه ، بوللاز ایچینم . لاملر ییور ، انجمنی ده ،
که الحمدلله زوین سقا زقارلاری کندی ،
برکون تسایح داعتارلار یاخانم قورتسارار
دهلی

اعلان
بزیم مشقطع کندنده اوز کندمزدن بر قس
آخوند رمضان المبارک آیتده مسجد جامعده
موعظه ایلدیردی و هر گون منبره چیخان کمی
دیوردی که هر کسگ هر نه واری وار کرک
ساتسون گیتسون مکبه ، البته کرک کیتسون
و قایدوب گلندن سوگرا فطرده یمعلی اولسا
کرک گیتسون ، چوتکه الله کریمدی .
منم بسر دانه باغیم وار و کندیمزگ اهلی
پاییشوب یاخامدان که کرک باغلی ساتوب
گیده سن مکبه ، من بولارده جواب و یریرم
که بلکه قایدوب گلندن سوگرا سن آجندان
اولدوم . مگا سوز و یریرلر که « قورخما ،
قویمایق آجندان اوله سن ، سگا فطره یغاریق »
هر چند منم باغیم قیمتی سکر یوز مناتدی ،
اما آلتی یوز مناته ساتماغه حاضرم که بلکه
خلق یاخامدان ال گورتوسون . مکهن قایدوب
گلندن سوگرا الله کریمدی .
فار

سرد «غیرت» مطبعه سنده جناب اولوندی

اعلان

مشری لردن اوتری باشیک لره
و یریلمش ایران مالی خلی اعلاسی
واریمزدر ،
یکرمی قوطی « فدایت شوم »
- اوتوز ایکی باشیک « تاج سریم »
یوز اوتوز قوطی « سنک نورک »
ایکی یوز باشیک « آتای آخوند
حاجی میرزا صالح آقاه ، اوج یوز
باشیک « احوال شریف » ، مین باشیک
« عناصر لطیف » - پولی اولمیان
ایچون نالوزده گوندره ییلریک .
آدریس : تبریزده ، هر که
یازیلسه یتشهر ،

اعلان

چورنی غورودده دلاک دکاتده
باش قبرخدرماق ایچون قبول
اولونور جوانلار سکر یاشندان اون
بش یاشنه کمی ، صبح ساعت ۶ دان
گیجه ساعت اون ایکی به تک ،
مشری مز ماشالله جوخدر ، ایگنه
سالباغه بر بوخدر ، بو جهته توقع
ایدیریک که هر کسگ یاشی اون
بشردن آرتیق اولمش اولسه ، ناحق
بره زحمت چکوب کلمه سون .

اعلان

مرشد کامل درویش « تیغ علی » نك
قصیده اوخوماغه مسلمان دن باشته غیر
ملت کله یلمز ، مناظدن اسکجه ییلت
اولمایاچق ، چولکه هر زکوله ده ایی
آغزنا آپاروب یاتنه سالهاغی ساعت
یاریم چکجک .
آدریس : باکوده قبه میدانی نك
عوضنده مسرکه کلاتر اوفون
پاسازنده اولایاق .
امضا « فرخ آباخ »

سرد «غیرت» مطبعه سنده جناب اولوندی



Худ. Александровский Б. Вильямс, Тифлис.

باکوده «آقا میخانیل» هماننده